



From Heritage to Health

Message from the Chairman

VICE-PATRONS

Dr Hans TANG
Professor Rosie YOUNG

HON. ADVISERS

Dr York Y.N. CHOW
Dr David FANG
Dr P.Y. LAM
Professor Lawrence J. LAU
Dr LEONG Che Hung
Professor Arthur K.C. LI
Professor Raymond LIANG
Professor TSUI Lap Chee
Professor WANG Gangwu
Professor James C.Y. WATT

BOARD OF DIRECTORS EXECUTIVE COMMITTEE

Dr TSO Shiu Chiu
(Chairman)
Professor CHOW Shew Ping
(Vice-Chairman)
Dr Edwin C.L. YU
(Vice-Chairman)
Dr YU Yuk Ling
(Vice-Chairman)
Dr Raymond S.W. MA
(Hon. Secretary)
Professor KHOO Ui Soon
(Hon. Treasurer)
Dr Peter P.F. CHAN
Professor Faith C.S. HO
Dr Pamela M.K. LEUNG
Dr Betty YOUNG

DIRECTORS

Dr Laurence L.T. HOU
(Immediate Past Chairman)
Dr CHAN Man Chung
Dr Albert YW. CHAN
Mr CHOONG Yin Lee
Professor LAU Chu Pak
Dr LEE Kin Hung
Mrs Veronica W. C. LI
Dr Rose H.L. MAK
Dr MAK Wai Ping
Dr NG Wing Fung
Dr Jane, C.K. CHAN

HON. LEGAL ADVISER

Mr Alfred K.C. FUNG

HON. AUDITOR

DELOITTE TOUCHE
TOHMATSU

As the privileged permitted tenant of the heritage building, the Old Pathological Institute, the Hong Kong Museum of Medical Sciences Society is committed to both conserve and maintain the building and to make proper use of it to enhance public appreciation and enjoyment. The main task of the Society has been to operate a museum of medical sciences at the premises, putting on permanent display a collection of artefacts related to medicine and health and holding different short-term thematic exhibitions. In this capacity we have been able to attract some 20,000 visitors a year.

Additionally, the Society has held a number of talks and lectures in the Museum attended by members and non-members. The museum building and its grounds also provide a venue for suitable functions to the public. For example, the building and the herbal garden have served as subjects for teaching and practical work to students of higher education, the rooms have been used by professional bodies, public and private institutions and artists for seminars, exhibitions and banquets and the premises are sought after by magazine publishers, public media and private individuals as subject or backdrop for filming and photography. Such activities all provide an increased opportunity for the local community as well as outside visitors to appreciate and enjoy the heritage building, thus further fulfilling part of the Society's commitment.

As the year 2011 is approaching, the Society is preparing for functions to celebrate the 15th anniversary of the founding of the Museum. I hope fellow-members and non-members alike will be on the lookout for information on the nature and date of these functions and find time to attend.

It remains for me, on behalf of the Hong Kong Museum of Medical Sciences Society, to wish all the readers of this newsletter a Healthy and Successful New Year.

Dr SC TSO
Chairman

香港醫學博物館學會，獲政府准許使用舊病理檢驗所的權利，便承擔了重要的使命；一方面負上維持和保存這法定古蹟的責任，另一方面是把它活化，讓社會各界能不斷享用和欣賞。學會主力的工作，在本址舉辦醫學博物館，固定性陳列和展覽有關醫療衛生的文物，並兼作短期性的專題展覽，年中觀賞者約二萬人次。



此外，學會在博物館址舉行多次專題講座，俾會員和外界人士參與。更開放館內外場地，供會外團體及個別人士作適當使用：包括專上教育機構以本館建築和館外草藥園作教學和實習之用，專業團體、藝術界、公共及其他機構在館址舉辦講座、展覽、宴會，出版和傳媒行業進行錄影和拍攝，個別私人作紀念照相等。這一切使用，增廣市民和訪港外來人士接觸本古蹟的機會，也是學會履行使命範疇內的工作。

2011年快將來臨，學會也積極籌備慶祝博物館成立十五週年的各項活動，冀會友和社會人士，垂注活動的內容和日期，並望能撥冗參加。

最後，謹代表香港醫學博物館學會，敬祝各讀者新年愉快、來歲身體健康萬事稱心。

主席
曹紹釗醫生

太平山區為何是醫學史蹟徑必然之選？

What makes Taipingshan the obvious choice for a medical heritage walk?

By Faith C.S. Ho, Chairman, Education & Research Committee

On March 6 2011, the HKMMS Society will kick off its celebrations for the 15th anniversary of the Opening of the HKMMS in March 1996 with a

Medical Heritage Fund Raising Walk

This will be a major event of the Society, with the walk organized in collaboration with Hong Kong's two University Medical Faculties, the Department of Health, the Hospital Authority, the Hong Kong Medical Association, and the Tung Wah Group of Hospitals. Please note down the date and do bring your friends and family to this very special event, which will start at the Museum and cover 16 historic stations in the Taipingshan and Sai Ying Pun Districts.

Support the Museum! Join the Walk!

But why Taipingshan? From the time of the British occupation, this was the earliest district to be set aside by the Government for the Chinese population of Hong Kong to build their residences. Some foreigners even referred to the district as the 'Chinatown' of Hong Kong. The district covers the area south of Queen's Road from its junction with Gough Street in the east to its junction with Hollywood Road in the West. It stretched up the steep hillside of the mountain known as 'Taipingshan' (named Victoria Peak by the British) as far as Caine Road.



With the influx of Chinese merchants and labourers into Hong Kong, Taipingshan became extremely overcrowded, with tenement buildings built back to back, leaving little or no open space in between. To maximize their profits, landlords subdivided the houses into cubicles and added cocklofts, creating nothing more than bed spaces for individuals and families. Pigs and other animals were kept under the beds. There were few windows, no provision of running water, no proper drains, and no latrines inside the houses. Taipingshan became notorious for its unsanitary and filthy conditions.

Despite (or because of) these conditions, institutions sprang up to address the health and social needs of the residents. It is here in Taipingshan and in the neighbouring Sai Ying Pun district, that we find the earliest institutions like the Tung Wah Hospital offering traditional Chinese medical treatments and a refuge for the sick and destitute; medical dispensaries ran by Missionary and District Chinese organizations offering free Western medical treatments and midwifery services, manned by 'Western' trained Chinese doctors and Chinese midwives; the Government Civil hospital; the 'Lock' Hospital providing special care for prostitutes; the lunatic asylums; district plague hospitals and maternity hospitals. There were also public health facilities like bath houses and disinfecting stations.

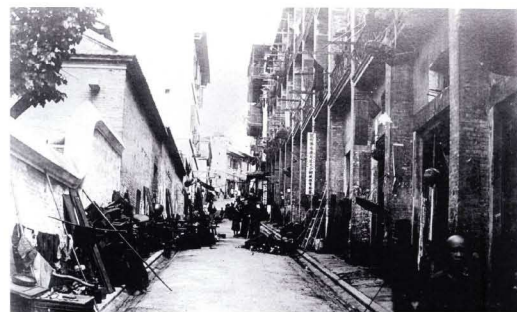
When bubonic plague broke out in 1894, the worst hit area was Taipingshan where, in an area of 10 acres, half of all the cases in Hong Kong were found. How did the plague change the face of Taipingshan forever? How did it bring about the changes to Hong Kong's health care system for good?

Come and join the walk and find the answers! Re-live the historical development of the district and understand more how our forebears tackled the city's health problems and laid the foundations for the modern and healthy city that Hong Kong has become.

香港醫學博物館創立於1996年，今年即將邁入十五週年，博物館學會首個慶祝活動「太平山醫學史蹟籌款步行」將於3月6日舉行

由博物館學會聯同香港兩所大學醫學院、衛生署、醫院管理局、香港醫學會及東華三院共同合辦，「太平山醫學史蹟籌款步行」是本學會今年一項重點大型活動，步行路線由博物館開始，串連太平山及西營盤區十六個對香港醫療及公共衛生歷史發展有重要意義的地點，資深導賞員沿途介紹每個史蹟小故事，懇請大家攜同親友參與這個饒有趣味的活動！

為何選擇太平山設計史蹟徑呢？自英國佔領香港後，太平山區就是港府最早劃為華人聚居的區域，部份外國人甚至將太平山區稱為香港的「唐人街」。這地段就在皇后大道以南一帶地區；東界位於皇后大道與歌賦街交界，西界則位於皇后大道與荷理活道交界；它伸展沿斜坡上「太平山」（英人稱為「維多利亞山」）至堅道為止。



由於短乏土地興建樓房以容納不斷湧入香港的華工，區內的居住環境愈益擁擠，狹小唐樓緊貼，房屋擠得密不透風。為了謀利，業主將房屋劃分多個間隔，或闢建閣樓，盡量增加床位，吸納更多單身及家庭住戶。居住環境狹隘，居民將豬隻及禽畜養於床舖下，屋內窗戶不足、沒有自來水供應、污水排放不當、屋內沒有廁所，太平山成為不衛生藏污納垢之所，由是惡名遠播。

雖然(或由於) 這些情況，為着居民健康和生活所需的機構團體就在這時設立。在太平山區及鄰近的西營盤區，最早的團體有東華醫院提供傳統中醫藥醫療服務及用作收容重病和貧苦無依的庇護所；分別由傳教士及社區華人組織設立的醫局、由華人西醫和受過西方醫學訓練的華人助產士主理、提供免費西醫治療及產科服務；早年的國家醫院、專為妓女提供特別照料的性病醫院、精神病院、分區疫症醫院及產科醫院等，還有其他公共衛生設施如公共浴室和消毒站等。

鼠疫於1894年在香港爆發，太平山區疫情最為嚴重，有近半的病人都在這十英畝的範圍內發現。一場鼠疫如何從此改變了太平山的面貌？它又怎樣促成香港醫護系統久遠的改變呢？

請即參加步行！一同解開這些謎底！再次親臨歷史現場，了解我們的先人如何處理城市的健康問題，怎樣為今日健康的香港奠下根基。

**HKMMS Society 15th Anniversary
Taipingshan Medical Heritage Fund-raising Walk**

Date: Sunday 6 March 2011
Time: Registration starts 2 p.m. Walk starts 3 p.m.
Minimum Sponsorship: Adults \$200, Full-time students \$50
Maximum number of participants: 500, first come, first served
Closing Date for enrolment: 23 Feb 2011

ALL ARE WELCOME

Enquiries and enrolment forms: HKMMS Office 2549 5123
info@hkms.org.hk

Souvenirs, panel displays and publications on
Taipingshan, Guided walk and fun!

**香港醫學博物館學會15週年
太平山醫學史蹟籌款步行**

日期：2011年3月6日，星期日
時間：2pm (登記), 3pm (起步)
最低籌款額：成人 \$200, 全日制學生 \$50
參加名額：上限500位，先到先得
截止報名：2011年2月23日

歡迎參加！

查詢電話：2549 5123 電郵：info@hkms.org.hk
活動當日博物館將免費入場，另設太平山醫學展覽，歡迎參觀。沿途有導賞員介紹，完成後可獲精美紀念品，送完即止。

ANNOUNCEMENT

COMING MEDICAL HISTORY INTEREST GROUP MEETING

**'The Establishment of the Hospital Authority -
a strategic event in the history of hospital services in Hong Kong'**

Speaker: Professor E K Yeoh

Date: Saturday 9 April 2011
Time: 3 p.m. Light refreshments
3:30 p.m. Start of talk
4:15 p.m. Discussion
Venue: Queen Elizabeth Hospital M block Lecture Room
Chairperson: Professor Rosie Young

ALL ARE WELCOME



香港中風學會於2010年10月底舉辦記者招待會，透過口訣協助市民處理急性中風。
In October 2010, The Hong Kong Stroke Society organized a press conference to arouse public interest on how to manage stroke symptoms.



時裝品牌Joyce 12月8至30日舉辦 40週年時裝歷史展，超過五百位嘉賓出席開幕派對。
More than 500 guests at the kick-off party of Joyce's 40th Anniversary Exhibition "A Journey in Fashion".



博物館董事馬兆榮醫生(右)及陳文仲醫生(中)觀賞Joyce展出的歷史照片。
Dr Raymond Ma (right) and Dr Chan Man-Chung, Directors of the Medical Museum Society, enjoying the historical photos in the Joyce exhibition.



1970年畢業的醫學生為慶祝相識40年舉辦了一連五天的活動，於11月5日參觀醫學博物館及舉辦學術會議。
The Class of Medic 1970 celebrated its 40th Anniversary with a 5-days re-union programme. A tour visit with an academic meeting was held at the Museum on November 5.



何屈志淑醫生向沈祖堯教授介紹展覽內容。
Dr Faith Ho introducing the exhibition to Professor Sung.



沈祖堯教授於「香港助產服務轉變的故事展覽」開幕禮暢談學習助產技術的點滴。
Professor Joseph JY Sung, Vice-Chancellor of the Chinese University of Hong Kong, was Guest of Honour at the opening ceremony of the "Transitions in Midwifery - The Hong Kong Story" Exhibition.



中大校長沈祖堯教授與李健鴻醫生細數助產服務的轉變。
Professor Sung, Dr Lee Kin-Hung and Mr Roland Chow sharing a lighter moment at the opening of the "Transitions in Midwifery" Exhibition.



李健鴻醫生、馮玉娟護士長及程愷禮博士於「醫學歷史興趣組」第四次聚會討論助產服務百年轉變對香港的影響。
Dr Lee Kin-Hung, Ms Sylvia Fung & Dr Kerrie MacPherson shared their views about the impact of Midwifery in Hong Kong as speakers at the 4th meeting of the Medical History Interest Group.

2010-2011年度執行委員會委員就任

2010至11年度執行委員會成員如下 2010-11 Executive Committee Members :

曹紹釗醫生 (主席)	Dr TSO Shiu Chiu (Chairman)
周肇平教授 (副主席)	Professor CHOW Shew Ping (Vice-Chairman)
余秋良醫生 (副主席)	Dr Edwin CL YU (Vice-Chairman)
余毓靈醫生 (副主席)	Dr YU Yuk Ling (Vice-Chairman)
馬兆榮醫生 (秘書長)	Dr Raymond SW MA (Hon Secretary)
邱瑋璇教授 (司庫)	Professor KHOO Ui Soon (Hon Treasurer)
陳普芬博士	Dr Peter PF CHAN
何屈志淑教授	Professor Faith CS HO
梁明娟醫生	Dr Pamela MK LEUNG
楊允賢醫生	Dr Betty WY YOUNG

衷心鳴謝 第一電業有限公司 贊助博物館空調。
The Hong Kong Museum of Medical Sciences Society expresses heart-felt thanks to Alpha Appliances Limited for its timely and generous sponsorship of air-conditioners.

The 2010 Fund-raising Dinner was held on Tuesday, 12 October, at the City Hall Maxim's Palace, with Mrs. Carrie Lam, GBS, JP, Secretary for Development, as Guest of Honour. The venue, a cultural landmark of Hong Kong, brought back fond memories for many of us in our younger days.

With 'Fun and Heritage' as the theme, the evening kicked off with a Musical on the milestones of health care in Hong Kong; it was performed by students of Pooi To Middle School and directed by professionals in the performing arts. Michael Wong and his Big Band entertained the guests with 'golden oldies'. An auction followed, with enthusiastic bidding of exquisite items including a Chinese painting by the late Madam Fang Zhao Ling, art photographs by Dr. Leo Wong, contemporary Chinese paintings, a collector watch and fine wines. The sum raised from the auction amounted to \$840,000. The evening concluded with a raffle draw with many attractive prizes.

Several encouraging signs are evident in this event. It was attended by over 400 guests, a 30% increase compared with the previous year. The goodwill and support of our sponsors, donors, subscribers of tables and raffle tickets was overwhelming. The net amount raised was two million dollars, which will not only fund the annual operating costs but also enable enhancement of the Museum's services. All these indicate that our community takes culture and heritage seriously and many identify with the mission and vision of the Museum. The Dinner Organising Committee wishes to thank you all and requests your continuing support of the museum.



Dr SC Tso, Chairman of HKMMS Society thanking Mrs Carrie Lam, GBS, JP, Guest of Honour, at the Dinner.



Dr Yu Yuk-Ling, Chairman of the Fund-raising Dinner Organising Committee



(R to L) Dr David Fang, Dr Leung Kar-Lau, and Prof & Mrs CP Lau

香港醫學博物館籌款晚宴於2010年10月12日，在熱鬧氣氛下圓滿結束。晚宴由發展局局長林鄭月娥GBS太平紳士蒞臨擔任主禮嘉賓，在香港文化地標大會堂美心皇宮舉行。這場地令不少嘉賓憶起年少時的溫馨回憶。

是次晚宴以「繽紛與傳承」為主題。首先是一齣描述香港醫療服務發展里程碑的音樂劇，由專業演藝人仕執導培道中學學生演出。劇後，王敏德由他的樂隊伴奏為嘉賓唱出了多首懷舊金曲。接著便是拍賣環節。已故畫家方召馨女士的山水畫作、黃貴權醫生的藝術照片、當代中國畫家的油畫、珍藏手表及各式佳釀皆成為爭相競投的對象，最後共籌得八十四萬港元。晚宴的抽獎環節亦送出了多款精美獎品。

是次活動有數個令我們鼓舞的訊息：首先，出席嘉賓有四百多位，比去年增加了30%。贊助、捐贈、訂購宴席及購買獎券人士的善意和支持，都是前所未有。再者，是次淨收益二百萬港元將不單用作博物館每年的營運開支，也會用於改善博物館的服務。這些都顯出香港社會對文化傳承的認真，以及對博物館使命和願景的認同。籌款晚宴籌委會衷心感謝各位共襄善舉，並誠意邀請各位繼續參與博物館的工作。



Head Table guests and members of the Dinner Organizing Committee



Students of the Pooi To Middle School performing a musical about the Museum and the History of Medicine in Hong Kong



Which item was Dr Jane Chan interested in?



Mr Simon To (left) and Dr Roland Leung



Michael Wong & his enchanting dancers



Mrs Alice Maier (centre) presenting a Raffle prize to the lucky winner, Dr John Nicholls (right), MC, looked on.



Museum staff and volunteers. Thank You!



Ms Louisa Wong (right), MC and Dr Robert Law teamed up with Ms Carrie Li, a professional auctioneer from Christie's (centre)

Spring Issue 2011 HKMMSS Newsletter Editorial Board

Editorial Consultants

Dr. Faith Ho, Prof. LAU Chu-pak, Dr. Rose MAK, Mr. CHOONG Yin-lee

Editor-In-Chief:

Dr. Raymond MA

Editorial Coordinator:

Ms. Amelia CHIANG

Homepage:

www.hkmmss.org.hk

Address:

2 Caine Lane, Mid-Levels, Hong Kong

Tel: 2549 5123

Email: info@hkmmss.org.hk

2011 春季號 香港醫學博物館學會通訊編輯委員會

編輯顧問

何屈志淑醫生、劉柱柏教授、麥希齡醫生、鍾應利先生

總編輯:

馬兆榮醫生

出版統籌:

蔣思家小姐

網址:

www.hkmmss.org.hk

地址:

香港半山堅巷二號

電話: 2549 5123

電郵: info@hkmmss.org.hk

Special Thanks to China Translation & Printing Services Ltd.

特別鳴謝: 中編印務有限公司 贊助印刷